

See discussions, stats, and author profiles for this publication at: <https://www.researchgate.net/publication/312056801>

# Apuntes sobre el habla de los jóvenes

Article · January 2004

---

CITATION

1

READS

1,134

2 authors, including:



[Adriana Margarita Plazas-Salamanca](#)

Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano

4 PUBLICATIONS 1 CITATION

SEE PROFILE

Some of the authors of this publication are also working on these related projects:



Análisis discursivo. [View project](#)



Estudio sociolingüístico del habla de los jóvenes. [View project](#)

## **Apuntes sobre el habla de los jóvenes**

Adriana Margarita Plazas Salamanca\*

### **Resumen**

En este artículo se realiza un informe sobre algunas formas del habla de los jóvenes con el fin de realizar una breve reflexión sobre el cambio lingüístico.

---

\* Profesora de tiempo completo de la Facultad de Humanidades, Universidad de Bogotá Jorge Tadeo Lozano, a cargo de la cátedra de Lingüística General y del seminario de Literatura Fantástica. E-mail: [adriana.plazas@utadeo.edu.co](mailto:adriana.plazas@utadeo.edu.co).

## 1. Introducción

Reflexionar acerca de cómo los jóvenes hablan es principalmente un ejercicio de memoria. Remontarse a la infancia y a las formas de hablar de nuestros padres y abuelos permite encontrar evidencias significativas sobre la variación de la lengua y el cambio lingüístico. Como es sabido, el cambio lingüístico es inmanente a la lengua, lo cual significa el ajuste continuo del sistema de la lengua en todos sus niveles: fónico, morfológico, sintáctico, semántico. Claro está que este ajuste no es repentino, sino que se lleva a cabo paulatinamente en el tiempo. Como ejemplo, observemos una colección de términos para aludir al amor que corresponden a varias décadas: gallinacear, conquistar, coquetear, molestar, arrastrar el ala, pretender, galantear, echar el cuento, tirar carta, tirar las pelotas, echar el ojo, estar de cotice, jugárselas todas, caerle, tirarle las cuarenta, encarretar, estar encarretado, secar el mar a trapasos, echarle los perros, echarle los canes. Dichas expresiones para referirse a la seducción o el cortejo han cambiado en el tiempo un poco más en la forma que en su sentido.

La lengua es variable y se manifiesta de modo variable. Con esto se quiere decir que los hablantes recurren a elementos lingüísticos distintos para expresar cosas distintas, naturalmente, y que, a la vez, existe la posibilidad de usar elementos lingüísticos diferentes para decir unas mismas cosas.<sup>1</sup>

La pretensión de este escrito es presentar algunos términos del habla de los jóvenes, escogidas de un trabajo de encuesta adelantado con estudiantes de la Universidad Jorge Tadeo Lozano tratando de hacer algunas observaciones lingüísticas.

El hablante de una lengua comparte con su comunidad de habla, además del idioma, «un conjunto de normas y valores de naturaleza sociolingüística: comparten unas mismas actitudes lingüísticas, unas mismas reglas de uso, un mismo criterio a la hora de valorar socialmente los hechos lingüísticos, unos mismos patrones sociolingüísticos».<sup>2</sup>

El término *cuchibarbie* [...] proviene del híbrido de palabras *cucha* (coloquial manera de llamar a las hembras de la tercera edad) y *Barbie* (apócope de *Bárbara*, la muñeca más popular de la postguerra). O sea: *cuchibarbie* es una vieja con ínfulas de muñeca juvenil, y en el caso masculino equivaldría a *cuchiken*.<sup>3</sup>

<sup>1</sup> FRANCISCO MORENO FERNÁNDEZ, *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*, Ariel, 1998, pág. 17.

<sup>2</sup> *Op. cit.*, pág. 19.

<sup>3</sup> Gonzalo VALDERRAMA, «La tía *Cuchibarbie*» en revista *Sobo*, diciembre de 2003, pág. 112.

## 2. Dialecto y habla de los jóvenes

*Dialecto* es quizás uno de los términos más complejos dentro de la terminología lingüística, pero es el que a mi modo de ver permite acercarnos al complejo de las formas del habla juvenil. Para aclarar la complejidad del término, revisaremos tres de las acepciones con las cuales es necesario trabajar:

*Variante diatópica* se refiere a la *variedad de una lengua usada en un lugar*; de este modo podemos hablar de dialecto cundiboyacense, santandereano, antioqueño, etc.

–¡Remigio! ¿Y en tu casa qué tal?

– Pus puñeteramente malos. La casera ta caído del rematiz y si no juera por lo que vengo a icile nu arrimaba pu aquí por unos trasbocos que ya no me dejan tar; y ya nian el estómago mi almite naa, pasque no me recibe sinu un tricito de caldo con un piacito de carne que ni así.<sup>4</sup>

*Variante diastrática* es la variante según estrato o grupo social, la cual se puede estudiar como variante sociolectal, sexolectal, tecnolectal, jerga o argot.

Un ejemplo de variante sociolectal puede ser el tomado de la obra *No nacimos pa' semilla*, donde se hace un ejercicio de construcción del habla de los jóvenes pertenecientes a las bandas de las comunas de Medellín:

A las bandas las derrotamos fue a punta de coco, aplicando la psicológica. Nosotros los conocíamos a todos, ellos estaban sanos. Eran muchos y con tremendos fierros pero los desorientamos. En cambio nosotros empezamos con cuatro revólveres 38, que nos prestaron los vecinos. Nuestra arma más poderosa fue el terror.<sup>5</sup>

*Variante diafásica* es la que se refiere a las formas de habla que se adoptan «según la situación comunicativa, habla descuidada o relajada, familiar-coloquial, corriente, cuidada o formal, solemne o afectada, literaria, etc.».<sup>6</sup>

Como ejemplo de variante diafásica transcribo un ejercicio de clase elaborado por dos estudiantes del curso de Lingüística I:

<sup>4</sup> AUGUSTO ROMERO PADILLA, *Juan Lanás o vida de pueblo*, Bogotá, Librería Salesiana, 1938, pág. 34.

<sup>5</sup> ALONSO SALAZAR, *No nacimos pa' semilla*, Cinep, 1998, pág. 90. No daré ejemplos sobre las variantes sexolectal y tecnolectal.

<sup>6</sup> MONTES, *op cit.*

–Qué más guón, ¿para dónde nos vamos esta noche a embucharnos unos guarilaques?

–¡No! No nos vamos a meter a un bar... Vamos a echarnos un *dancing*.

–¡Sí! Vámonos a un antro a azotar baldosa. Qué mamera un bar donde uno sólo chupa guaro y queda uno listo después pa' la foto.

–No, con este guayabo no me voy a bailar ni por el putas... Yo sí necesito mis buenos *drinks*. Vamos y nos jartamos unas polas, pero ya como para empezar a entrar en ambiente.<sup>7</sup>

En la observación del habla de los jóvenes universitarios de la Jorge Tadeo Lozano se han tenido en cuenta cuestiones relacionadas con las variantes dialectales que corresponden al nivel diafásico. La muestra se realizó respetando el anonimato de los encuestados, con el fin de encontrar las formas utilizadas en un ambiente informal que permita un acercamiento a las formas cotidianas más libres utilizadas en los contextos cerrados de los jóvenes.

### **3. Algunos términos que usan los jóvenes para designar belleza**

Se halló un grupo de términos que utilizan hombres y mujeres entre 17 y 21 años, para referirse a la belleza:

#### *Términos utilizados por hombres:*

Mamita, chula, buena, mami, churra, deli, cosita deliciosa, pava, hembra, linda, rica, aguanta, masita, divina, sexo, re-rica, re-buena.

Total: 17 términos.

#### *Términos utilizados por mujeres:*

Hembro, lindo, bonito, bueno, rico, cuco, deli, aguanta, re-hembro, papito, churro.

Total: 11 términos.

Al realizar un trabajo de sustitución de un término por otro para identificar posibles sinónimos o realizar un acercamiento al sentido que tienen entre los jóvenes estos términos, hallamos una progresión semántica que va de los valores más altos a los más bajos, así:

---

<sup>7</sup> Suzanne Hoyos y Natalia Mejía, «Guión. Preparación para la rumba», Bogotá, II-2003.

1	2	3	4	5	6	10
Re-buena	Buena	Sexo	Linda	Aguenta	Normal	Gurre
Superbuena	Rica					
Hembra	Re-rica					

Las palabras agrupadas del 1 al 4 son utilizadas para referirse a la belleza física, y los usuarios manifiestan un acuerdo de uso contextual:

«Esa vieja está tan rica, pero paila que tenga ese sapo tan grande».<sup>8</sup>

Esta expresión se refiere a una mujer que tiene un buen cuerpo, que tiene una vagina muy grande o que tiene fama de acostarse con todos.

La serie del número 1: re-buena, superbuena, hembra, y la serie del número 2: buena, rica, re-rica, pueden ser utilizados como sinónimos.

Los usuarios han establecido una gradación que va de los términos meyorativos con mayor carga semántica: 1,2,3, a los términos que, aunque no son despreciativos, tienen una significación diferente. Veamos:

Mientras que *re-buena* es utilizada para referirse tanto a valoraciones de tipo estético como a gusto sexual, *linda* se usa para referirse a una mujer bonita que inspira ternura, y *aguanta* como término se usa para referirse a un límite que marca lo permitido en cuanto a belleza: la expresión «*esa vieja aguanta*» expresa que, aunque la joven no está en el rango para la utilización de las expresiones de 1, tampoco llega al extremo 10 –gurre o fea–; es «*aceptable para sexo o rumbeo*».<sup>9</sup>

#### 4. Algunos términos que usan los jóvenes para designar la fealdad

*Términos utilizados por hombres:*

Moco, seba, buena persona, bagre, fea, hedionda, cosa, gurre.

Total: 8 términos.

<sup>8</sup> José Luis CARRASCO, Constanza FUENTES, Tatiana MOSCOSO y Karen OROZCO, «Vamos a calentar ese pan», informe final, curso de lingüística I, mayo de 2004.

<sup>9</sup> Las expresiones que se escriben entre comillas han sido tomadas de los cuadernos de encuesta de los estudiantes de Lingüística General I, semestre II de 2003 y semestre I- 2004.

*Términos utilizados por mujeres:*

Feo, feíto, poco atractivo, moco, gurte, frondio, buena gente, horrible.

Total: 8 términos.

Es posible observar que el uso de estos términos, así como el grupo de términos de la belleza, corresponde a una clasificación emocional; con ellos los jóvenes transmiten los sentimientos que despierta lo nombrado y que dependen de la situación de comunicación y la intención comunicativa. Si su intención es la de lastimar, utilizará el término *gurte*, mientras que si no, intenta buscar un término neutral, como *poco atractivo*.

En un intento por relacionar el listado de los más neutrales a los menos neutrales encontramos:

+ Neutro								- Neutro
buena persona								
buena gente								
	poco atractivo (a)							
		feo (a), feíto (a)						
			cosa					
				horrible				
					hediondo (a)			
						moco		
							ceba	
								gurte

La definición de *gurte* es: «persona fea, sin gracia», «mujer que carece de belleza física», «mujer feísima».

Con relación a las formas observadas en este breve informe se puede concluir que existe una tendencia a la innovación lingüística —«... la comunidad lingüística

es libre para introducir signos nuevos y para abolir signos antiguos...»,<sup>10</sup> y ésta, creo, es la tendencia de todo hablante de una lengua; sin embargo, es bien cierto que son los jóvenes los que activan constantemente el cambio introduciendo nuevas palabras, tomando préstamos de otras lenguas, tomando términos en desuso y dándoles nuevos matices de sentido, rompiendo con expresiones tabú, ampliando las gamas terminológicas de la norma.

## Bibliografía

- CARRASCO, José Luis, FUENTES, Constanza, MOSCOSO, Tatiana y OROZCO, Karen. «Vamos a calentar ese pan». Informe final, curso de Lingüística 1, mayo de 2004.
- HJELMSLEV, Louis. *El lenguaje*. Madrid, Gredos, 1971.
- HOYOS, Suzanne y MEJÍA, Natalia. «Guión. Preparación para la rumba», Informe final, curso de Lingüística 1, Diversidad Jorge Tadeo Lozano, 2003.
- MONTES GIRALDO, José Joaquín. *Dialectología general e hispanoamericana*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1987.
- MORENO FERNÁNDEZ, FRANCISCO. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel, 1998.
- ROMERO PADILLA, AUGUSTO. *Juan Lanas o vida de pueblo*. Bogotá, Librería Salesiana, 1938.
- SALAZAR, ALONSO. *No nacimos pa' semilla*. Cinep, 1998.
- VALDERRAMA, GONZALO. «La tía Cuchibarbie». En revista *Sobo*, diciembre de 2003.

---

<sup>10</sup> Louis HJELMSLEV, *El lenguaje*, Madrid, Gredos, 1971.